Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie jest ― rozumiejącym, nie jest ― szukającym ― Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nie jest rozumiejący nie jest szukający Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie ma, kto by rozumiał, nie ma, kto by szukał Boga; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | nie jest rozumiejącym, nie jest odszukującym Boga. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nie jest rozumiejący nie jest szukający Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie ma, kto by rozumiał, nie ma, kto by szukał Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie ma rozumnego i nie ma *nikogo*, kto by szukał Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie masz rozumnego i nie masz, kto by szukał Boga. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nie masz rozumiejącego, nie masz szukającego Boga. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | nie ma rozumnego, nie ma, kto by szukał Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie masz, kto by rozumiał, nie masz, kto by szukał Boga; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | nie jest rozumny, nie szuka Boga, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | nie ma rozumnego, nie ma takiego, który by szukał Boga. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nie ma rozumnego, nikt Boga nie szuka! |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie ma człowieka rozumnego, nie ma takiego, kto by szukał Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | nie ma człowieka mądrego, nie ma takiego, który szuka Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | нема тямущого, нема того, хто шукає Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | nie jest rozumiejącym, nie jest szukającym Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | nikt nie szuka Boga, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | nie ma ani jednego, który by przejawiał wnikliwość, nie ma ani jednego, który by szukał Boga. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | nie ma takiego, który byłby rozumny, ani takiego, który szukałby Boga. |